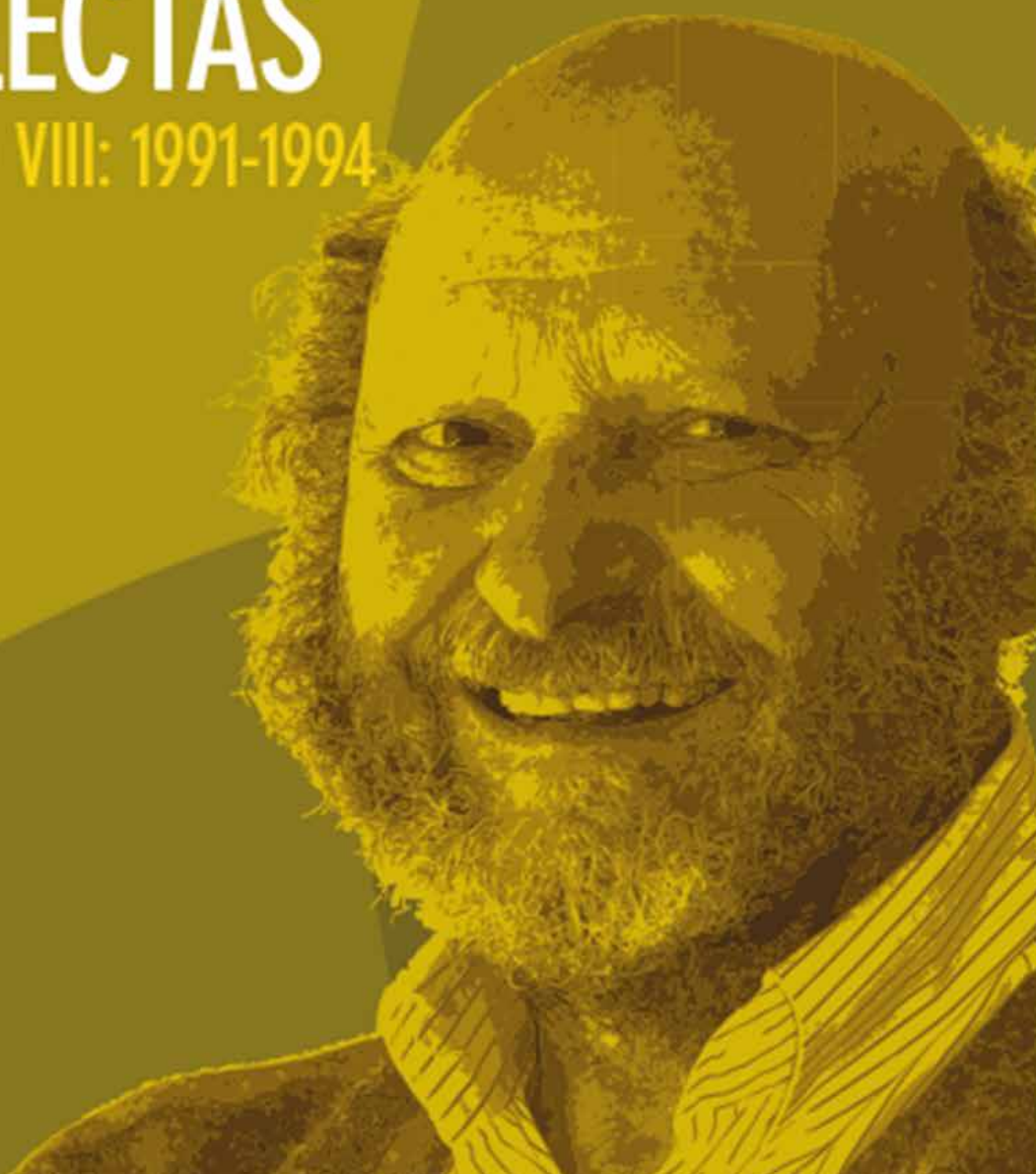


**XAVIER
ALBÓ**
**OBRAS
SELECTAS**

TOMO VIII: 1991-1994



XAVIER ALBÓ

OBRAS SELECTAS - TOMO VIII: 1991-1994

Albó Corrons, Xavier

Xavier Albó: Obras Selectas. T. VIII: 1991-1994 / Xavier Albó Corrons; Edición: Hugo Fernández Aráoz -- La Paz: Fundación Xavier Albó, Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, CIPCA, 2019.

XII, 748 p.; grafs., il.; maps.; tpls; 17 x 24 cm.

Contiene: La experiencia religiosa aymara; El Thakhi o "Camino" en Jesús de Machaca; Bolivia: La Paz/Chukiyawu; las dos caras de una ciudad; Literatura Aymara: Antología (Coaut. Félix Layme); Borrador de propuesta desde Bolivia; Don Melchor: el Coronel que disparaba colores; Violencia cultural en los países andinos; Lingüística en la región andina; Lo andino en Bolivia: balance y prioridades; Diagnóstico socioeconómico de la microrregión Tiraque. V. 3; Cultura (Coaut. Mildred Calla). Índice analítico unificado.

D.L.: 4-1-2355-19

ISBN: 978-99974-646-7-5

/CULTURA AYMARA / RELIGIÓN AYMARA / RELIGIÓN CRISTIANA / VALORES CULTURALES / ORGANIZACIÓN SOCIAL / RITUALES / DIVINIDADES / MIGRACIÓN RURAL-URBANA / SISTEMA DE CARGOS / SOCIOLINGÜÍSTICA / LINGÜÍSTICA / LENGUA AYMARA / LITERATURA AYMARA / MEDIOS DE COMUNICACIÓN / ESTADO / SOCIEDAD / PARTICIPACIÓN POLÍTICA / GOBIERNO LOCAL / POLÍTICA CULTURAL / ESTADO PLURINACIONAL / MERCADO, MELCHOR MARÍA / VIAJES / COSTUMBRES / PINTURA / VIOLENCIA CULTURAL / CENTROS DE INVESTIGACIÓN / MOVIMIENTOS SOCIALES / ETNOHISTORIA / REFORMA AGRARIA / DIALECTOLOGÍA / COMUNIDADES RURALES / MEDIO SOCIAL / RELIGIÓN QUECHUA / FESTIVIDADES / SISTEMAS DE VALORES / CICLO VITAL / PARENTESCO / RECIPROCIDAD / BOLIVIA /

©2019 Fundación Xavier Albó

Fundación Xavier Albó

fxa@fxa.org.bo
www.fxa.org.bo

CIPCA

cipca@cipca.org.bo
www.cipca.org.bo

Compañía de Jesús en Bolivia

curiasi@entelnet.bo
www.jesuitas.org.bo

Edición y diseño: Hugo Fernández Aráoz

Impresión: Editorial 3600
Calle Abdón Saavedra, esq. Fernando Guachalla, La Paz

Impreso en Bolivia / *Printed in Bolivia*
300 ejemplares

**XAVIER
ALBÓ**

**OBRAS
SELECTAS**

**TOMO VIII:
1991-1994**

Edición preparada por
Hugo Fernández A.

FXA
La Paz | 2019

PRESENTACIÓN

Xavier Albó nació el 4 de noviembre de 1934 en La Garriga (Catalunya, España). En 1951 se hizo miembro de la Compañía de Jesús y a principios del año siguiente fue destinado a Bolivia, junto con otros nueve novicios, para fundar aquí un nuevo noviciado. Llegaron finalmente a Cochabamba el 11 de agosto de 1952, cuatro meses después del célebre 9 de abril, que inició la Revolución Nacional y el después llamado Estado del 52. Fue como volver a nacer. Desde 1980 es además ciudadano boliviano.

Es doctor en lo que ahora quizás podríamos llamar Antropología Sociolingüística por la Cornell University de Ithaca, Nueva York (1966-70); estudió Teología en la Facultad Borja de Barcelona (1961-64) y en la Bellarmine School of Theology de la Loyola University de Chicago (1964-65). Doctor en Filosofía por la Universidad Católica del Ecuador, Quito (1955-58). Estudió Humanidades en Cochabamba (1952-53) y en la Universidad Católica del Ecuador (1953-54).

De 1966 a la fecha ha publicado –y continúa publicando– el resultado de sus investigaciones sobre la realidad boliviana desde su perspectiva profesional de sociolingüista y antropólogo, motivado por su dedicación de sacerdote y jesuita a la causa de los pueblos indígenas de Bolivia. Para ello ha utilizado toda clase de canales y medios a su alcance y ha contribuido a crear una multiplicidad de plataformas

destinadas a comunicar, difundir y reflexionar sobre sus hallazgos, percepciones y propuestas.

Una de dichas plataformas es el Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, CIPCA, que contribuyó a fundar en 1971. Además de constituir su principal base de operaciones durante los últimos 47 años, CIPCA permitió a Xavier extender su praxis profesional y su influencia intelectual, y construir una de las más importantes bibliotecas de ciencias sociales actualmente existente en el país. Esta misma biblioteca, constituida en 1998 como institución independiente, lleva ahora precisamente el nombre de Fundación Xavier Albó (FXA)

La iniciativa de publicar, como esfuerzo conjunto de CIPCA y la FXA, una colección que pusiera nuevamente a disposición del público las principales obras de Xavier proviene de Oscar Bazoberry Chaly, Director General de CIPCA en el período 2000-2008 y Gerente General *ad honorem* de la FXA desde su constitución. Tal iniciativa contó en su momento con el respaldo de Lorenzo Soliz Tito, Director General de CIPCA en el período 2009-2016, lo que permitió la publicación de los cuatro primeros volúmenes. Al presente, con el respaldo de su Directorio, la nueva Directora General de CIPCA, Pamela Cartagena Ticona, ha firmado un convenio con la FXA que ratifica el interés de ambas instituciones de dar continuidad a esta iniciativa hasta su conclusión.

En la selección de las obras que forman parte de esta colección ha participado activamente Xavier y ha bautizado el conjunto de volúmenes con el nombre de Obras Selectas. La ejecución de la tarea de recopilar trabajos, algunos inéditos o elaborados o publicados hace más de cuarenta años, fue confiada a Hugo Fernández Aráoz, también Director General de CIPCA en el período 1991-1999 y colaborador de Xavier desde 1974. Aunque la salud del autor de las *Obras Selectas* se ha deteriorado mucho desde fines de 2016, lo que le ha obligado a trasladar su residencia a la ciudad de Cochabamba, ha retomado allí con entusiasmo su trabajo profesional y está asegurada su participación en la culminación de esta publicación.

El que aquí se presenta es el octavo volumen de una colección que se estima constará de catorce. Luego de varias deliberaciones, se ha optado por una presentación cronológica que permite observar la evolución de las ideas, conclusiones y propuestas, en consonancia con los cambios sucedidos en el país a lo largo del último medio siglo. Por ello, no se han modificado afirmaciones que actualmente pudieran parecer erradas pero que en su momento se consideraron correctas. Por otra parte, la presentación cronológica muestra con nitidez hallazgos, enfoques y concepciones que anticiparon, a veces con muchos años de distancia, realidades que vivimos actualmente.

De todos modos, esta presentación cronológica no es rígida y se altera cuando el tema lo exige. Por ejemplo, el cuarto volumen abarca el período 1979-1987 porque en este último año se publicó el último capítulo de la serie *Chukiyawu: la cara aymara de La Paz* (el anterior se había publicado en 1983). No cabía separar este trabajo de sus tres hermanos anteriores. Sin embargo, el quinto volumen de las *Obras Selectas* abarca el período 1982-1984 porque así lo requiere su contenido. Este octavo volumen cubre el período 1991-1994.

Para la recopilación de los textos se ha contado con la valiosa colaboración de la bibliotecóloga Lola Paredes, quien fungió como responsable de la biblioteca desde su organización como servicio de atención al público a mediados de la década de 1980 y continúa desempeñando esta función en la FXA. Su extenso conocimiento de los trabajos publicados por Xavier y sus percepciones sobre la importancia que atribuyen los lectores a determinados textos, han permitido elaborar una primera lista de obras que luego fue objeto de revisión y selección definitiva junto con Xavier.

Las versiones originales se han mantenido como tales principalmente en cuanto a las ortografías en que fueron escritas –que cambiaron según los años y contextos– y, sobre todo, en la transcripción de los términos pertenecientes a lenguas originarias, escritos a veces en versiones más castellanizadas y a veces menos. Después de darle muchas vueltas, se ha tenido que abandonar el sueño inicial de unificar las ortografías o de añadirles su ortografía oficial.

El que aquí se presenta es el octavo volumen de una colección que se estima constará de catorce. Luego de varias deliberaciones, se ha optado por una presentación cronológica que permite observar la evolución de las ideas, conclusiones y propuestas, en consonancia con los cambios sucedidos en el país a lo largo del último medio siglo. Por ello, no se han modificado afirmaciones que actualmente pudieran parecer erradas pero que en su momento se consideraron correctas. Por otra parte, la presentación cronológica muestra con nitidez hallazgos, enfoques y concepciones que anticiparon, a veces con muchos años de distancia, realidades que vivimos actualmente.

De todos modos, esta presentación cronológica no es rígida y se altera cuando el tema lo exige. Por ejemplo, el cuarto volumen abarca el período 1979-1987 porque en este último año se publicó el último capítulo de la serie *Chukiyawu: la cara aymara de La Paz* (el anterior se había publicado en 1983). No cabía separar este trabajo de sus tres hermanos anteriores. Sin embargo, el quinto volumen de las *Obras Selectas* abarca el período 1982-1984 porque así lo requiere su contenido. Este octavo volumen cubre el período 1991-1994.

Para la recopilación de los textos se ha contado con la valiosa colaboración de la bibliotecóloga Lola Paredes, quien fungió como responsable de la biblioteca desde su organización como servicio de atención al público a mediados de la década de 1980 y continúa desempeñando esta función en la FXA. Su extenso conocimiento de los trabajos publicados por Xavier y sus percepciones sobre la importancia que atribuyen los lectores a determinados textos, han permitido elaborar una primera lista de obras que luego fue objeto de revisión y selección definitiva junto con Xavier.

Las versiones originales se han mantenido como tales principalmente en cuanto a las ortografías en que fueron escritas –que cambiaron según los años y contextos– y, sobre todo, en la transcripción de los términos pertenecientes a lenguas originarias, escritos a veces en versiones más castellanizadas y a veces menos. Después de darle muchas vueltas, se ha tenido que abandonar el sueño inicial de unificar las ortografías o de añadirles su ortografía oficial.

Con frecuencia un determinado título y texto ha tenido varias ediciones y reelaboraciones. Se ha escogido entonces la que parece mejor lograda. Pero se la coloca, con las debidas aclaraciones técnicas, en el año de su primera edición, salvo si en ediciones posteriores son ya muy notables los cambios introducidos. En algunos casos se ha optado por reproducir la primera y la última versión, reflejando así la evolución del tema. concepto o tópico tratado.

Una novedad en los volúmenes de esta edición es la incorporación, en cada uno de ellos, de un índice analítico unificado sobre todo de nombres propios (personas, lugares, regiones geográficas, grupos étnicos y pueblos indígenas –tanto sus lenguas y culturas como sus miembros–, organizaciones o movimientos sociales, partidos políticos) más algunas categorías analíticas que, sin ser nombres propios, aparecen en el texto y pueden facilitar la consulta a estudiosos e investigadores de temas específicos.

Para la elaboración de esta edición se han escaneado los textos originalmente impresos y se los ha convertido a formato digital. De ese modo se han podido recuperar las versiones previas y principalmente las ilustraciones y cuadros que los acompañan. Aunque el nuevo formato ha sido objeto de una revisión minuciosa, con seguridad los lectores más advertidos irán detectando errores de diverso calibre. De antemano les pedimos su comprensión y más bien les agradeceremos que nos los señalen.

Xavier Albó Corrons
Hugo Fernández Aráoz
Oscar Bazoberry Chali
Lorenzo Soliz Tito
Pamela Cartagena Ticona

ÍNDICE GENERAL DE ESTE VOLUMEN VIII (1991-1994)

1991c

LA EXPERIENCIA RELIGIOSA AYMARA	1
CONTEXTO	3
ÍNDICE	5
1. INTRODUCCIÓN	7
2. EL PUEBLO AYMARA	13
3. LA LLEGADA A ESTE MUNDO	19
4. VIVIENDO CON LOS DE ABAJO Y LOS DE ARRIBA	23
5. LA PERSONA MADURA: SU COMUNIDAD ES SAGRADA	35
6. SUPERANDO LA CRISIS	41
7. LA EXPERIENCIA SUPREMA DE LA MUERTE	49
8. OTRAS CORRIENTES Y VIVENCIAS	55
9. EXPERIENCIA RELIGIOSA Y EXPERIENCIA DE DIOS	67
APÉNDICE: EL DÍA DE LA MADRE SEMILLA: UN RITO AGRÍCOLA DE LA FAMILIA	77
BIBLIOGRAFÍA	83

1991d

EL THAKHI O “CAMINO” EN JESÚS DE MACHAQA	87
CONTEXTO	89
ÍNDICE	91
1. EL ESQUEMA GENERAL DEL THAKHI	94
2. JISK'A THAKHI	94

3. TAYPI THAKHI	97
4. JACH'A THAKHI	98
5. PASĀRU	106
BIBLIOGRAFÍA	109
1991e	
BOLIVIA: LA PAZ/CHUKIYAWU; LAS DOS CARAS DE UNA CIUDAD	111
CONTEXTO	113
ÍNDICE	115
INTRODUCCIÓN	117
1. UN PAISAJE ÚNICO	119
2. DISTRIBUCIÓN CULTURAL Y LINGÜÍSTICA	123
3. ÁMBITOS CULTURALES	137
4. LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN	149
5. NUEVOS LAZOS CON EL CAMPO	159
6. CONCLUSIÓN	167
BIBLIOGRAFÍA	169
1992a, con FÉLIX LAYME	
LITERATURA AYMARA: ANTOLOGÍA	
INTRODUCCIÓN	173
CONTEXTO	175
ÍNDICE	177
1. PANORAMA GLOBAL	179
2. HITOS HISTÓRICOS	181
3. EL EXUBERANTE DESPERTAR	189
4. LA ESTÉTICA EN LA LENGUA AYMARA	197
BIBLIOGRAFÍA	207
1992b	
BORRADOR DE PROPUESTA DESDE BOLIVIA	213
CONTEXTO	215
ÍNDICE	217
1. INTRODUCCIÓN	219
2. EL CONTEXTO LOCAL	221
3. NUESTRA PROPUESTA: SOCIEDAD Y ESTADO	231

HACIA LA LINGÜÍSTICA POLÍTICA	363
TAREAS PRIORITARIAS	366
BIBLIOGRAFÍA	367
1993d	
LO ANDINO EN BOLIVIA: BALANCE Y PRIORIDADES	369
CONTEXTO	371
ÍNDICE	373
1. INTRODUCCIÓN	375
2. INFRAESTRUCTURA INSTITUCIONAL	379
3. EL PASADO PRE-COLONIAL	385
4. COLONIA Y PRIMERA REPÚBLICA	389
5. LA LARGA RESISTENCIA DE LAS COMUNIDADES	397
6. ESTUDIO DE LA PROBLEMÁTICA ANDINA	405
7. ALGUNOS PLANTEAMIENTOS PRIORITARIOS	415
BIBLIOGRAFÍA	421
1994a, con MILDRED CALLA	
DIAGNÓSTICO SOCIOECONÓMICO DE LA MICROREGIÓN TIRAQUE	
VOLUMEN 3: CULTURA	437
CONTEXTO	439
ÍNDICE	441
INTRODUCCIÓN	447
1. IDIOMAS	453
2. LA FAMILIA	463
3. PADRINOS Y COMPADRES	509
4. FORMAS DE COOPERACIÓN	527
5. TRES VERTIENTES RELIGIOSAS	567
6. EL MUNDO MÁGICO DE LAS FIESTAS	583
7. CELEBRACIONES DEL CICLO VITAL	639
8. COMIDA, CHICHA Y COCA	671
9. SISTEMA DE VALORES	689
GLOSARIO DE ALGUNOS TÉRMINOS	709
BIBLIOGRAFÍA	713
ÍNDICE ANALÍTICO UNIFICADO	715